

SUNDAY, FEBRUARY 5

TONE 1

34th Sunday after Pentecost, Afterfeast of the Meeting

Sunday of the Publican and the Pharisee [Beginning of the Lenten Triodion]

"Lord I Call..." Tone 1

Lord, I call upon You, hear me!

Hear me, O Lord!

Lord, I call upon You, hear me!

Receive the voice of my prayer,
when I call upon You!//

Hear me, O Lord!

Let my prayer arise
in Your sight as incense,
and let the lifting up of my hands
be an evening sacrifice!//
Hear me, O Lord!

v. (10) Bring my soul out of prison, that I may give thanks to Your Name!

v. (9) The righteous will surround me, for You will deal bountifully with me.

Tone 1 *(for the Resurrection)*

Accept our evening prayers, O holy Lord!
Grant us remission of sins,//
for You alone have manifested the Resurrection to the world.

v. (8) Out of the depths I cry to You, O Lord. Lord, hear my voice!

Encircle Zion
and surround her, O people!
Give glory in her to the One Who rose from the dead!
For He is our God,//
Who has delivered us from our transgressions!

v. (7) Let Your ears be attentive to the voice of my supplications!

Come, O people,
let us hymn and fall down before Christ,
glorifying His Resurrection from the dead!
For He is our God,//
Who has delivered the world from the Enemy's deceit!

v. (6) If You, O Lord, should mark iniquities, Lord, who could stand? But there is forgiveness with You.

(Resurrection stichera by Anatolius)

Be glad, O heavens!
Sound trumpets, O foundations of the earth!
Sing in gladness, O mountains!
Behold Emmanuel has nailed our sins to the Cross!
Granting life, He has slain death.//
He has resurrected Adam as the Lover of man.

v. (5) For Your Name's sake I wait for You, O Lord. My soul has waited for Your word; my soul has hoped on the Lord.

Tone 1* *Idiomela* *(from the Lenten Triodion)*

Brothers, let us not pray like the Pharisee!
He who exalts himself will be humbled.
Let us prepare to abase ourselves by fasting;
let us cry aloud with the voice of the Publican://
“O God, forgive us sinners!”

v. (4) From the morning watch until night, from the morning watch, let Israel hope on the Lord!

The Pharisee went up to the temple with a proud and empty heart;
the Publican bowed himself in repentance.
They both stood before You, O Master:
the one, through boasting, lost his reward,
but the other, with tears and sighs, won Your blessing:
Strengthen me, O Christ our God, as I weep in Your presence,//
since You are the Lover of man!

v. (3) For with the Lord there is mercy and with Him is plenteous redemption, and He will deliver Israel from all his iniquities.

* Music for the Sunday of the Publican and the Pharisee from the Department of Liturgical Music and Translations can be downloaded at www.oca.org.

Tone 1 *(for the Feast)* *(Joy of the Heavenly Hosts)*

We celebrate the saving grace of an inexpressible manifestation of God;
for Christ God, Who without change became a Babe through the Virgin Mary,
is now presented in the Temple to God the Father; //
and Simeon receives Him, embracing Him in his arms.

v. (2) Praise the Lord, all nations! Praise Him, all peoples!

Of old, You were beheld by the Prophets,
as far as they could see You, O Jesus;
but now, of Your own will, O Word of God,
You have freely appeared to the whole world in the flesh through the Virgin
Mary.
You have manifested Your salvation to all the children of Adam, //
for You, O Christ, are the Lover of man.

v. (1) For His mercy is confirmed on us, and the truth of the Lord endures forever.

Of old, You appointed the Law on Mount Sinai, O Christ.
Now, fulfilling the commandments of the Law on Mount Zion,
You desire, together with the doves for sacrifice,
to be brought into the Temple in the arms of the Theotokos, //
and to be held in the arms of Simeon.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;

Tone 8 *(from the Lenten Triodion)*

I know the value of tears, O almighty Lord:
they delivered Hezekiah from the gates of death,
and rescued the harlot from repeated sins.
Tears justified the Publican instead of the Pharisee.
I pray You, O Lord: //
"Number me with the former, and have mercy on me!"

now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Tone 1 *(Theotokion – Dogmatikon)*

Let us praise the Virgin Mary!
The gate of heaven, the glory of the world!
The song of the angels, the beauty of the faithful!
She was born of man, yet gave birth to God!
She was revealed as the heaven, as the temple of the Godhead!
She destroyed the wall of enmity!
She commenced the peace; she opened the Kingdom!
Since she is our foundation of faith,
our defender is the Lord Whom she bore!
Courage! Courage! O People of God!
For Christ will destroy our enemies//
since He is all powerful.

Aposticha

Tone 1 *(for the Resurrection)*

We have been freed from sufferings
by Your suffering, O Christ.
We have been delivered from corruption
by Your Resurrection//
O Lord, glory to You!

V. The Lord is King; He is robed in majesty!

Let creation rejoice!
Let the heavens be glad!
Let the nations clap their hands with gladness,
for Christ our Savior has nailed our sins to the Cross.
Slaying death, He has given life//
He has resurrected fallen Adam as the Lover of man.

V. For He has established the world, so that it shall never be moved.

As King of heaven and earth,
You were voluntarily crucified in Your love for man.
Hell was angered when it met You below.
Adam rose seeing You, the Creator, under the earth.
O wonder! How has the Life of all tasted death?
You enlightened the world which cries://
O Lord, Who rose from the dead, glory to You!

V. Holiness befits Your house, O Lord, forevermore!

The myrrhbearing women came with haste to Your tomb,
bearing myrrh and lamenting.
Not finding Your most pure body,
they learned from the angel of the new and glorious wonder.
They told the Apostles://
“The Lord is risen, granting the world great mercy.”

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;

Tone 5 *(from the Lenten Triodion)*

The weight of my transgressions burdens mine eyes:
I cannot lift my gaze to the heights of heaven, O Lord.
Accept me in repentance, as You accepted the Publican;//
have mercy on me, O Savior!

now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Tone 2 *(for the Feast, by Andrew Pyros)*

Simeon now receives below in his earthly arms
Him Whom the ministers on high entreat with trembling.
He proclaims the union of God with mankind.
He sees the heavenly God as mortal Man.
He prepares to withdraw from earthly things,
and raises his cry in joy:
“Glory to You, O Lord, for You have revealed to those in darkness//
the Light that knows no evening!”

(at Great Vespers)

Tone 1 **Troparion** *(Resurrection)*

When the stone had been sealed by the Jews,
while the soldiers were guarding Your most pure body,
You rose on the third day, O Savior,
granting life to the world.
The powers of heaven therefore cried to You, O Giver of Life:
“Glory to Your Resurrection, O Christ!
Glory to Your Kingdom!//
Glory to Your dispensation, O Lover of mankind!”

*Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,
now and ever, and unto ages of ages. Amen.*

Tone 1 Troparion (*Feast*)

Rejoice, O Virgin Theotokos, Full of Grace!
From you shone the Sun of Righteousness, ^Christ our God,
enlightening those who sat in darkness.
Rejoice and be glad, O righteous Elder,
you accepted in your arms the ^Redeemer of our souls, //
Who grants us the Resurrection!

(at the Divine Liturgy)

Tone 1 Troparion (*Resurrection*)

When the stone had been sealed by the Jews,
while the soldiers were guarding Your most pure body,
You rose on the third day, O Savior,
granting life to the world.
The powers of heaven therefore cried to You, O Giver of Life:
“Glory to Your Resurrection, O Christ!
Glory to Your Kingdom! //
Glory to Your dispensation, O Lover of mankind!”

Tone 1 Troparion (*Feast*)

(See above)

Tone 4 Kontakion (*from the Lenten Triodion*)

Let us flee from the pride of the Pharisee!
Let us learn humility from the Publican's tears!
Let us cry to our Savior:
“Have mercy on us, //
O only merciful One!”

Tone 1 Kontakion (*Feast*)

By Your Nativity You sanctified the Virgin's womb
and blessed Simeon's hands, ^O Christ God.
Now You have come and saved us through love.
Grant peace to all Orthodox Christians, //
O only Lover of Man!

Tone 1 Prokeimenon (*Resurrection*)

Let Your mercy, O Lord, be upon us / as we have set our hope on You! (*Ps. 32:22*)

V. Rejoice in the Lord, O you righteous! Praise befits the just! (Ps. 32:1)

Tone 3 Prokeimenon (*Song of the Theotokos*)

My soul magnifies the Lord, / and my spirit rejoices in God my Savior.
(*Lk. 1:46-47*)

Epistle
(296) 2 Timothy 3:10-15

Tone 1

Alleluia, Alleluia, Alleluia.

V. God gives vengeance unto me, and subdues people under me. (Ps. 17:48)

V. He magnifies the salvation of the King and deals mercifully with David, His anointed, and his seed forever. (Ps. 17:51)

Tone 8

V. Lord, now let Your servant depart in peace, according to Your word, for my eyes have seen Your salvation! (Luke 2:29)

Gospel
(89) Luke 18:10-14

(Instead of "It is truly meet...", we sing:)

Tone 3

O Virgin Theotokos, hope of all Christians,
protect, preserve, and save those who hope in you!

In the shadow and letter of the Law,
let us the faithful discern a figure:
every male [child] that opens the womb
is holy to God.

Therefore we magnify the firstborn Word of the Father Who has no beginning, //
the Son firstborn of a Mother who had not known man.

Communion Hymn

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest! (*Ps. 148:1*)
I will receive the cup of salvation and call on the Name of the Lord. (*Ps. 115:4*)
Alleluia, Alleluia, Alleluia!